

Stoagus

Nordsamiska
Miesit ja návdi

Stuvssa

Lulesamiska
Miese ja stálppe

Ståhkå

Pitesamiska
Miese ja stállpe

Ståhka

Umesamiska
Miesieh jah tjuvrra

**Stååke-
dimmie**

Sydsamiska
Miesieh jih siejpe

Lek

Svenska
Renkalvarna och vargen



Sámediggi
Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget

Miesit ja návdi



Okta mánná lea návdin. Návdi čuožžu gasku šilju dahje lanja. Nubbe mánná ges lea áldun ja son čuožžu akto nuppe geahčen šilju. ležá mánát leat miesit ja sii fas čužžot šilju nuppi geahčen.



Áldu čuorvu:

- *Bohtet visot mu miesážat!*

Miesit vástidit:

- *Eat mii duostta.*

Áldu jearrá:

- *Mas dii ballabehtet?*

Miesit vástidit:

- *Návddis!*

Áldu čuorvu:

- *Allet bala! Bohtet goitge!*



Miesit ruhttet nuppe geahčai šilju álddu lusa.

Návdi galgá geahččalit dohppet gitta nu oallugiid go háhppeha.

Sii geat válddahallet šaddet maddái návdin.

Stoagus joatká dasságo buohkat lea šaddan návdin, dahje dasságo dušše okta báhcá guhte de šaddá návdin.



Miese ja stálppe



Akta mánná válljiduvvá stálppen. Stálppe tjuodtju stáhkambájke guovddelin. Akta mánná l váttjav ja sán tjuodtju saje nubbe gietjen. Ietjá máná li miese ja tjuodtju saje nubbe gietjen.



Vátja tjuorvvu:

- *Báhtit gájkka muv miese!*

Miese vásstedi:

- *Mij ep duosta.*

Vátja gatját:

- *Gássta ballabihtit?*

Miese vásstedi:

- *Stálpes!*

Vátja tjuorvvu:

- *Báhtit huoman!*



Miese ruohtti nuppet biele

nubbáj gánná vátja tjuodtju.

Stálppe gáhttjal bivddet náv

állusav máhttelis. Máná majt

bivddá sjaddi aj stálppen.

Stuvssa gárddadduvvá desik

gájkka li stálppe jali desik val

akta báhtsá mij áđá stálppen

sjaddá.



Miese ja stállpe



Akhta mánná välljiduvvu stállpen. Stállpe tjudtju gassko sjaljon.
Akhta mánná välljiduvvu álldon ja dat tjudtju aktan gietjen sjaljon.
Ietjá máná lä miese ja tjudtju mubbe gietjen sjaljon.



Álldo tjurrvu:
- *Buhtit gájk mov miese!*

Miese svärruji:
- *Mija ep duosta.*

Álldo gatjada:
- *Gässte ballabihtit?*

Miese svärruji:
- *Stálpest!*
Álldo tjurrvu:
- *Buhtit lijjká!*



Miese ruohtasti mubbe
bielest mubbe bielláj gunne
álldo tjudtju. Stállpe gallgá
válldet náv iednagav mav
máhtta. Da mav stállpe válldá
sjiddi aj stállpen.

Ståhkå állgá álgost dasak gu
gájjka lä stálpe jala dasak gu
akhta lä kuora gie sjaddá árrá
stállpen.



Miesieh jah tjuvrra



Akta mánná leä tjuvrra. Tjuvrra tjudtja sjaljuon gasskasne.
Akta mánná leä áldduo jah sädna tjudtja aktane gietjiene sjaljuone.
Jiätjá mánáh leäh miesieh jah tjuadtjh mubbie gietjiene sjaljuone.



Áldduo gyllja:
- *Bühtede muv miesieh!*

Miesieh vástiedh:
- *Mijjah iehpie duasth.*

Áldduo gehtttjá:
- *Geässtie ballabehte?*

Miesieh vástiedh:
- *Tjuvraste!*

Áldduo gyllja:
- *Bühtede lijkan!*



Miesieh bielieste jueddh
mubbie biälláje gussnie
áldduo tjudtja. Tjuvrra
galggá bivddiet dan iädnage
guh máhttielis. Giä bivddá
tjuvrrane áj sjaddá.

Stáhkka heäjtta gässie gájkka
leäh tjuvrh jallá barra akta
leä ájmuone.



Miesieh jñh sjejppe



Akte maana sjejpine veeljesåvva. Sjejppe sjaljoen gaskoeh tjåådtje. Akte maana aaltojne veeljesåvva jñh sjaljoen aktene bielesne tjåådtje. Dah mubpieh maanah edtjeh miesieh årrodh jñh sjaljoen mubpene bielesne tjåådtjoeh.



Aaltoe råavka:

- *Båetede gaajhkh mov miesieh!*

Miesieh råevkieh:

- *Ibie doesth.*

Aaltoe gihthje:

- *Giestie billede?*

Miesieh vaestiedieh:

- *Sjejpeste!*

Aaltoe råavka:

- *Båetede læjhkan!*



Miesieh aktede bieleste måbpan bealan minnieh gusnie aaltoe tjåådtje.

Sjejppe edtja tjåagkodh dan gallesh guktie buektehte.

Dejtie mejtie tjåågke aaj sjejpine sjidtieh.

Nemhtie stååkedieh gossege gaajhkesch leah sjejph jallh gossege barre akte aajmojne mij dellie sjejpine sjædta.



Renkalvarna och vargen

(en variant av "kycklingarna och räven")



Ett barn utses till varg. Vargen står i mitten på planen. Ett barn utses till vasa (renmamma) och den står i ena änden av planen. De andra barnen är renkalvar och står i den andra änden av planen.



Renmamman ropar:

- *Kom alla mina renkalvar!*

Renkalvarna svarar:

- *Vi vågar inte.*

Renmamman frågar:

- *Vem är ni rädd för?*

Renkalvarna svarar:

- *För vargen!*

Renmamman ropar:

- *Kom i alla fall!*



Renkalvarna rusar från ena

sidan till den andra där

renmamman står. Vargen ska

försöka fånga så många som

möjligt. Den de fångar blir

också vargar.

Leken upprepas tills alla är

vargar eller tills bara en

återstår som blir ny varg.



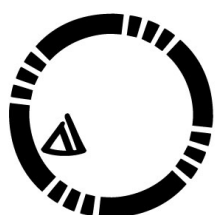


Jågloe

Jågloe - älskad rackarunge

Jågloe är sydsamiska och betyder barn eller fritt översatt älskade rackarunge. Jågloe är även namnet på detta material som innehåller inspirerande material till förskolan.

Materialet finns på de samiska språken nordsamiska, lulesamiska, pitesamiska, umesamiska och sydsamiska.



Sámediggi

Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget